



Licence LLCER trilingue anglais-allemand
Université Jean Moulin Lyon 3



Brochure 2024-2025

The welcome sign into [Germantown Hills](#), Illinois on [Illinois State Route 116](#). South side of road coming from the west.

Contacts :

- Pierre-Yves Modicom, Professeur, linguistique, responsable du département d'études germanophones

pierre-yves.modicom@univ-lyon3.fr

- Sibylle Goepper, Professeure, arts et littérature, responsable pédagogique de la licence trilingue anglais-allemand

sibylle.goepper@univ-lyon3.fr

Présentation

La licence trilingue LLCER anglais-allemand est une **licence bivalente (anglais / allemand)** présentant la spécificité d'une **initiation obligatoire de 3h / semaine à une troisième langue vivante** choisie dans l'offre de 12 langues proposée par la faculté des langues de l'université Lyon 3, sous la forme d'une mineure « langue et culture ».

Les bacheliers ayant déjà suivi une initiation à l'italien ou à l'espagnol au lycée peuvent **continuer l'étude de leur LV3** via la mineure « langue et entreprise ».

Cette licence bivalente s'adresse aux bacheliers désireux d'approfondir la connaissance des deux langues étrangères et de bénéficier d'un enseignement approfondi de la culture des pays où ces langues sont parlées.

L'objectif de la licence est d'acquérir de solides compétences dans les domaines linguistiques (grammaire, compréhension et expression écrites et orales, traduction) mais aussi historiques, culturels et littéraires.

Poursuites d'études et débouchés

La licence trilingue LLCER anglais-allemand offre une préparation généraliste aux métiers de la médiation culturelle, de la gestion de projets internationaux, de la documentation, de l'édition, de la traduction littéraire et des médias : manager de projets internationaux, chargé-e de communication internationale pour une entreprise ou une administration, chargé-e de médiation dans un office du tourisme... La spécialisation vers l'un de ces métiers se fait en master.

Retrouvez les Masters pertinents à la suite de cette Licence

- [Master Bilangue LLCER Anglais-Allemand](#)
- [Master LLCER Parcours Langue Culture Entreprise Allemand \(LCE\), Anglais ou Allemand](#)
- [Master Traducteur Commercial et Juridique Anglais-Allemand](#)
- [Master LLCER Études Germaniques et Humanités Environnementales](#)
- [Master Linguistique et Dialectologie](#)

Objectifs

- Maîtriser les différents registres d'expression écrite et orale de la langue étudiée, ainsi que du français ;
- Traduire, de la langue étudiée vers le français et inversement, des documents de nature diverse ;
- Savoir repérer et expliquer le fonctionnement de la langue étudiée et du français ;
- Disposer de connaissances solides dans les domaines linguistiques, historiques, culturels et littéraires relevant de l'aire linguistique concernée pour situer des événements et des mouvements marquants ;

- Identifier, synthétiser et analyser des documents (écrits, oraux, iconographiques ou autres) pour en saisir les enjeux et développer, avec esprit critique, une argumentation structurée aussi bien dans la langue étudiée qu'en français ;
- Communiquer à l'oral et à l'écrit dans une seconde langue étrangère (LV2) ;
- Se servir des outils fondamentaux de la bureautique et savoir s'orienter dans l'environnement numérique

Spécificités

- Un tutorat pédagogique par des étudiants plus expérimentés
- La possibilité de réaliser des séjours d'études à l'étranger dans le cadre des programmes d'échange avec l'une de nos nombreuses universités partenaires
- Le Collège des Langues : 2 heures hebdomadaire de conférences / séminaires pour enrichir sa culture générale
- Des Diplômes Universitaires (DU) permettant de débiter ou perfectionner une langue étrangère
- Un accompagnement pour réaliser des stages non attributifs de crédits
- La possibilité de présenter une certification Pix, Ecri + ou une certification en langues en fin de parcours

Contact : Pierre-Yves Modicom, professeur des universités

pierre-yves.modicom (@) univ-lyon3.fr

Organisation de la licence

Le cursus de Licence est une formation à Bac + 3 sur 6 semestres.

Chaque enseignement ouvre droit à un nombre de points ECTS ou « crédits ». Chaque semestre permet d'accumuler 30 crédits ECTS, et la licence se compose de 180 crédits.

Chacun des 6 semestres sur les trois années de licence comprend une MAJEURE disciplinaire, pour laquelle sont proposées différentes MINEURES. Dès sa première année l'étudiant choisit une des mineures proposées. Ainsi, il peut suivre un parcours mono-disciplinaire ou bi-disciplinaire proposé par l'établissement. Le diplôme obtenu sera celui de la discipline de la MAJEURE. Afin de favoriser la réussite des étudiants, une réorientation est possible dans la discipline de la MINEURE à l'issue de la première année.

1 SEMESTRE = 30 ECTS

= 20 ECTS pour la MAJEURE + 10 ECTS pour la MINEURE

En deuxième et en troisième année de licence, les universités Lyon 2 et Lyon 3 partagent une partie de leurs cours d'allemand. Tous les enseignements ont lieu à la Manufacture des Tabacs en L2 (comme en L1 et comme en anglais). En L3, les cours portant la mention « mutualisé avec la licence LLCER allemand » sont dispensés sur le campus des Quais (Lyon 2).

La promotion de licence trilingue anglais-allemand admise en L1 en septembre 2024 ne sera pas concernée par ces regroupements : la licence étant progressivement dispensée par l'université Lyon 3 seule, l'intégralité des cours auront lieu à la Manufacture des Tabacs.

Actualités du département et documents contractuels :

<https://facdeslangues.univ-lyon3.fr/etudes-germanophones>

Équipe pédagogique Lyon 3

Professeur et Professeure des Universités

Sibylle Goepper, littérature et arts

Pierre-Yves Modicom, linguistique, directeur du département

Maîtresses de conférences

Philippine Casarotto, civilisation

Margot Damiens, civilisation

Isabelle Grazioli, littérature et histoire des idées

Professeures agrégées et certifiées

Magali Boudinaud, langue, littérature

Sabine Wintgen, langue et littérature

Chargé de cours

Dewi Trebaul, littérature

Germanistes de l'université Lyon 2 Lumière intervenant dans la formation au titre du partenariat Lyon 2 / Lyon 3

Heike Baldauf Quillâtre, PU linguistique

Marcel Boldorf, PU civilisation

Fabrice Malkani, PU histoire des idées

Emmanuelle Aurenche-Beau, MCF littérature et civilisation

Pierre Brunel, MCF histoire des idées

Christophe Thierry, MCF langue et littérature médiévales

Liste et présentation des enseignements 2024-2025

Semestre 1

Majeure

Littérature (CM) : Une introduction à la littérature allemande

Isabelle Grazioli

Langue de travail : Allemand

Was ist Literatur? Wie beschreibt man literarische Texte, ihre Struktur und ihre Wirkungsästhetik? Epochenübersicht (Repères chronologiques). Ce cours introductif à la Littérature de langue allemande répond aux questions suivantes : Qu'est-ce qu'un texte littéraire, comment le reconnaître ? En quoi le texte littéraire diffère-t-il des autres textes ? Quelles conséquences cette identification a-t-elle sur l'attitude du lecteur dans son processus de lecture ? Comment le décrire et l'analyser avec les termes spécifiques des sciences littéraires afin d'arriver à une interprétation réfléchie et de nommer les effets esthétiques utilisés ? Le cours abordera les premiers concepts de narratologie, de stylistique, des genres littéraires. Il vise à donner les bases de la méthodologie de l'analyse littéraire au travers de textes abordables pour des étudiants ayant déjà des connaissances en allemand (niveau requis : Baccalauréat).

Travail personnel : Lire ! Apprentissage régulier du vocabulaire demandé.

Afin d'accompagner les étudiants dans les difficultés qui peuvent se présenter, restitution régulière de leur part de travaux écrits.

Bibliographie : indiquée pendant le semestre.

Civilisation (CM) : Introduction aux pays de langue allemande

Philippine Casarotto

Découverte des méthodes en civilisation : apprendre à situer une source dans son contexte, et à l'analyser. Sources de diverses époques (1500-1945) et de diverses natures (image ou texte).

- Ouverture à la médiation culturelle : découverte d'un musée virtuel (la Maison Anne Frank à Amsterdam) ; découverte d'un docu-fiction produit par la chaîne allemande ZDF

- Expression écrite et orale : rédiger un court texte et faire une brève présentation orale ; vocabulaire général et lexique spécifique à la civilisation ; points de grammaire au programme : place du verbe ; expression de la date et compléments circonstanciels de temps (*Datum und Zeitangaben*) ; présent de l'indicatif ; prétérit des verbes faibles et de quelques verbes forts.

Grammaire (CM) Éléments fondamentaux de grammaire allemande

Sabine Wintgen

Révision d'un certain nombre de chapitres clés de la grammaire allemande indispensables pour la bonne compréhension des autres cours du cursus LLCER allemand : la construction de la phrase, le verbe, l'emploi des temps et des modes, le groupe nominal, les déclinaisons, les prépositions+ accusatif, datif, génitif, les prépositions spatiales.

Grammaire (TD) Exercices de grammaire allemande

Magali Boudinaud

Révision d'un certain nombre de chapitres clés de la grammaire allemande indispensables pour la bonne compréhension des autres cours du cursus LLCER allemand : la construction de la phrase, le verbe, l'emploi des temps et des modes, le groupe nominal, les déclinaisons, les prépositions+ accusatif, datif, génitif, les prépositions spatiales.

Traduction (TD) Version et thème

Magali Boudinaud (version), Pierre-Yves Modicom (thème)

L'enseignement est divisé en deux cours correspondant aux deux directions de traduction : thème (du français vers l'allemand) et version (de l'allemand vers le français). A travers la traduction de textes brefs issus de support divers, le cours de traduction vise à acquérir davantage de vocabulaire (lexique et tournures idiomatiques) tout en développant une sensibilité aux contrastes grammaticaux entre les deux langues.

Pratique de la langue (TD) Expression orale

Sabine Wintgen

Entraînement à l'expression orale à l'aide d'une série d'exercices invitant les étudiants à la prise de parole : commentaires, débats, présentations etc. Travail sur la compréhension orale grâce à différents supports audio traitant des sujets d'actualité.

**Mineure
Langue et Culture**
ou

Langue et Entreprise

Semestre 2

Majeure

Littérature (CM) Les genres littéraires

Sibylle Goepper

Ce cours abordera la littérature post-1945 (principalement, mais pas exclusivement) au prisme des trois grands genres littéraires : prose, poésie et théâtre. En complément du CM de littérature, le TD s'appuiera sur des extraits d'œuvres représentatives de la RDA, de la Suisse et de l'Autriche (Erich Weinert, Reiner Kunze, Sarah Kirsch, Heiner Müller, Max Frisch, Peter Handke, Peter Stamm...).

La perspective sera triple : réflexion théorique sur les genres littéraires, notions d'histoire littéraire à propos des corpus traités, exercices d'explication de texte pour aborder les œuvres de façon concrète. Les extraits seront fournis au fil des séances.

Le cours sera donné en allemand.

Bibliographie

- Francis Croix, *Anthologie de la littérature allemande. De Luther à nos jours*, Paris, Bréal, 1994.
- Dieter Lamping (Hg.), *Handbuch der literarischen Gattungen*, Kröner Verlag, 2009.
- Gerald Rainer et al. (Hg.), *Stichwort Literatur. Geschichte der deutschsprachigen Literatur*, Linz, Veritas Verlag, 2010
- Yves Stalloni, *Les genres littéraires*, Paris Armand Colin, 3e éd., 2019.
- *Deutsch auf einen Blick! Gattungen: Epik, Dramatik und Lyrik*, Stark Verlag, 2014.

Civilisation (CM) L'Allemagne et l'Autriche après 1945 (CM)

Philippine Casarotto

Ce cours s'intéresse à l'histoire des sociétés allemande et autrichienne d'après-guerre. Nous verrons dans quelles conditions s'est opérée la reconstruction politique, économique et sociale de celles-ci : mythe de l'« heure zéro » (*Stunde Null*), division par les alliés en zones d'occupation et création des trois entités nationales souveraines que furent la République Fédérale d'Allemagne (RFA), la République Démocratique Allemande (RDA) et la Seconde République d'Autriche. Les relations Est-Ouest constitueront un axe majeur de nos réflexions, qui nous mèneront jusqu'en 1989-1990, dates de la chute du Mur de Berlin et de la réunification allemande.

Une bibliographie sera distribuée au début du semestre. Cours en allemand.

Morphosyntaxe et grammaire

Morphosyntaxe de l'allemand (CM)

Sabine Wintgen

Programme :

- La déclinaison du groupe nominal
- Les temps du passé
- La subordination

Manuel : Anne Larrory & René Métrich, *L'Allemand Pour Tous*. Hatier : Collection Bescherelle. Plusieurs rééditions.

Phonétique (TD)

Magali Boudinaud

Découverte de l'alphabet phonétique international et des rudiments de la phonétique articulatoire dans une perspective pratique. Exercices de prononciation, et de systématique de la prononciation des phonèmes.

Objectifs : acquisition de la prononciation de l'occlusive glottale, de la fricative glottale, de la fricative uvulaire, la fricative palatale et des règles d'alternance entre ces deux dernières; différentes prononciations du /r/ (consonne alvéolaire, consonne uvulaire, voyelle centrale); diphtongues; placement de l'accent lexical.

Version (TD)

Magali Boudinaud

Dans ce cours, les étudiants apprendront à découper une phrase en unités grammaticales (analyse des propositions, groupes nominaux...), avec des textes de plus en plus complexes sur le plan de la grammaire. Certains points de grammaire seront rappelés ; ils devront être maîtrisés et mis au service de la compréhension et de la mise en français. Une bonne maîtrise grammaticale, stylistique et orthographique **en langue française** est également nécessaire. Les textes seront tirés d'oeuvres littéraires et de l'actualité politique et culturelle.

MCCC : contrôle continu : traductions sur table

Comment réussir dans ce cours ? Bien préparer ses traductions ; apprendre les points grammaticaux ; revoir les bases de la grammaire ; s'entraîner, si nécessaire, à l'aide de manuels de version (voir bibliographie donnée en cours).

Thème (TD)

Sabine Wintgen

A travers la traduction de textes brefs issus de support divers, le cours de traduction vise à acquérir davantage de vocabulaire (lexique et tournures

idiomatiques) tout en développant une sensibilité aux contrastes grammaticaux entre les deux langues.

Pratique de la langue (TD) Expression orale

Sabine Wintgen

Entraînement à l'expression orale à l'aide d'une série d'exercices invitant les étudiants à la prise de parole : commentaires, débats, présentations etc. Travail sur la compréhension orale grâce à différents supports audio traitant des sujets d'actualité.

Mineure

Langue et Culture

ou

Langue et Entreprise

Deuxième année

Semestre 3

Majeure

Littérature 1 : XVIIIe siècle (CM)

Sabine Wintgen

Etude des différentes époques caractérisant la littérature allemande du XVIIIe siècle (*Aufklärung, Sturm und Drang, Klassik, Frühromantik*) à l'aide de quelques œuvres clés. L'accent sera mis sur le *Sturm und Drang* et les œuvres de jeunesse de Goethe et de Schiller.

Bibliographie :

Deutsche Literatur in Schlaglichtern, Meyers Lexikonverlag, 1990

Kleine Geschichte der deutschen Literatur, Kurt Rothmann, Reclam, 2001

Littérature 2 : littérature du XVIIIe siècle (TD)

Pierre Brunel, cours mutualisé avec la licence LLCER allemand

Civilisation 1 (CM)

Philippine Casarotto

Ce CM aborde l'espace germanophone pendant la période 1500-1800, dans une perspective d'histoire politique et culturelle, conformément à l'orientation de la licence tri-langue. On insistera particulièrement sur les répercussions contemporaines des structures (géo)politiques mises en place en Europe au cours de l'époque moderne : "balance of power", fédéralisme, « multipolarité » (Polyzentralität), « confessionnalisation » (*Konfessionalisierung*) etc. Les étudiants approfondiront la méthode d'analyse de documents textuels et iconographiques.

Comment réussir ? Bien faire les activités demandées. Prendre la parole en cours. Faire des fiches (dates, événements, concepts, vocabulaire) et les apprendre. Ne pas hésiter à poser des questions en cas de difficulté.

Civilisation / L'Empire germanique 800-1648 (TD)

Christophe Thierry

cours mutualisé avec la licence LLCER allemand

Type et volume horaire : TD de 1h30 sur 8 semaines et 1h sur deux semaines

Présentation : Dans un premier temps, l'histoire des lignées impériales et des institutions de l'Empire fera office de fil directeur ; un autre sera constitué par les relations des empereurs avec la papauté. On mettra en lumière l'évolution de la société, l'importance des mutations économiques, l'histoire des grands ordres religieux, l'essor des villes et du commerce, la conquête de nouveaux territoires à l'Est. Puis on évoquera la période de la « Frühe Neuzeit », la Réforme, la Contre

Réforme, la guerre de Trente Ans et les conséquences des Traités de Westphalie sur l'Empire germanique.

Bibliographie sommaire :

- Günter NAUMANN, *Deutsche Geschichte. Das alte Reich 962-1806*, Verlagshaus Römerweg (Marixverlag), Wiesbaden 2016 (4. Auflage).

- Rainer A. MÜLLER (Hrsg.), *Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung, Band 2: Spätmittelalter 1250-1495*, Reclam, Stuttgart 2000.

- Ulrich KÖPF (Hrsg.), *Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung, Band 3: Reformationszeit 1495-1555*, Reclam, Stuttgart 2001.

- Bernd ROECK (Hg.), *Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung, Band 4: Gegenreformation und Dreißigjähriger Krieg 1555-1648*, Reclam, Stuttgart 1996.
Cours en allemand

Introduction à l'analyse grammaticale (TD) morphosyntaxe 2

Pierre-Yves Modicom

cours mutualisé avec la licence LLCER allemand

Le cours sera divisé en deux parties :

1/ Les groupes prépositionnels : après un inventaire raisonné des prépositions de l'allemand et de leur régime, on comparera notamment le statut des trois grands types de GPREP membres du groupe verbal : les circonstants (*seit zwei Wochen sitzen wir wieder an der Uni*), les compléments adverbiaux (*seit zwei Wochen sitzen wir wieder an der Uni*), et les compléments prépositionnels régis (*ich erinnere mich an Sie*).

2/ Le passif et les deux subjonctifs, entre conjugaison et syntaxe. Le mode et la voix sont généralement envisagés uniquement sous l'angle de la conjugaison. Pour chacune de ces deux catégories, le cours commencera par une présentation de leur morphologie (subjonctif 1, subjonctif 2 ; formation du passif ; constructions concurrentes du passif). On s'intéressera ensuite à leur environnement grammatical : constructions conditionnelles (pour le subjonctif 2) ; organisation du discours rapporté (subjonctif 1) ; problèmes de diathèse (pour le passif).

Manuel : Pierre-Yves Modicom, Grammaire Progressive de l'Allemand, 2024, Ophrys.

Cours en français et en allemand

Expression (TD)

Sabine Wintgen

Entraînement à l'expression orale à l'aide d'une série d'exercices invitant les étudiants à la prise de parole : commentaires, débats, présentations etc. Travail sur la compréhension orale grâce à différents supports audio traitant des sujets d'actualité.

Entraînement à la rédaction de textes à l'aide d'une série d'exercices invitant les étudiants à écrire des textes sans s'appuyer sur les outils de l'intelligence artificielle : rédaction spontanée de commentaires, de synthèses, de dialogues etc. Approfondissement de la compréhension de l'écrit grâce à des textes littéraires et d'actualité.

Traduction Version (TD)

Magali Boudinaud

Dans la continuité des semestres précédents et en suivant une gradation dans la difficulté, ce cours propose un entraînement à la traduction de textes littéraires de langue allemande vers le français. La période privilégiée sera la deuxième moitié du XXe siècle et l'époque contemporaine.

En parallèle des textes préparés chez soi, on aura recours au travail de groupe en cours, afin de varier la forme des séances et de favoriser le travail et la réflexion collectifs.

BIBLIOGRAPHIE :

Marcel Pérennec, *Éléments de traduction comparée, français-allemand*, Paris, Armand Colin, 2021.

Thème (TD)

Pierre-Yves Modicom

A travers la traduction de textes issus de supports divers, le cours de thème permet l'approfondissement de l'acquisition du vocabulaire et de la syntaxe allemandes et une sensibilisation aux différences de codes d'écriture d'un type de texte à l'autre, entre les deux langues. Les points de grammaire et de lexique présentant des contrastes importants avec l'anglais font l'objet d'une attention particulière.

Mineure
Langue et Culture
ou
Langue et Entreprise

Semestre 4

Majeure

Littérature : du réalisme à l'expressionnisme (CM)

Isabelle Grazioli

Langue de travail : Allemand

Ce cours se propose de présenter et d'analyser les reflets de la réalité, du réalisme au naturalisme, à l'expressionnisme, soit de la fin du dix-neuvième siècle au début du vingtième, par l'étude d'extraits de roman, de poèmes. Les auteurs du réalisme ont privilégié dans l'analyse qu'ils firent de leur monde la représentation exacte des hommes, de la société, de la nature ; à partir de 1890, les auteurs du naturalisme présentent l'être humain déterminé par son milieu ; enfin une autre génération, celle qui devait être sacrifiée sur les champs de bataille de la Grande Guerre, allait exprimer d'abord par la peinture, puis par la poésie sa révolte contre les figures paternelles, les fêlures du moi, son goût pour les drogues, sa vision de l'urbanisation - la grande ville, le monde des déclassés. La peinture et le tout cinéma ne seront pas oubliés dans cette approche.

➤ **Auteurs** : Theodor Fontane : *Effi Briest* (à lire de toute urgence), Gustav Freytag *Soll und Haben*, ... Karl Emil Franzos, *Der Pojaz...*

➤ **Auteur** : Gerhart Hauptmann, *Bahnwärter Thiel* (à lire)

➤ **Auteurs** : Gottfried Benn, Trakl, Georg Heym, Georg Trakl, Alfred Döblin, Else Lasker-Schüler, Jakob van Hoddis

Travail personnel : Lecture / Visionnage de films « Metropolis », « M. wie Mörder » / Apprentissage régulier du vocabulaire demandé.

Littérature 1 : Littérature du 19^{ème} siècle (TD)

Isabelle Grazioli

cours mutualisé avec la licence LLCER allemand

Langue de travail : Allemand

Dans un premier temps, le cours a pour objectif de présenter aux étudiant.e.s le complexe classicisme-romantisme et se concentrera sur la période 1798-1830 tout en s'interrogeant sur les constellations nationales spécifiques dans le champ de la littérature ; dans un deuxième temps seront traités les temps forts de la littérature allemande au 19^e siècle, à l'ère des changements techniques et des ébranlements politiques. Les extraits seront fournis au fil des séances.

Travail personnel : Lecture / Apprentissage régulier du vocabulaire demandé / Afin d'accompagner les étudiants dans les difficultés qui peuvent se présenter, restitution régulière de leur part de travaux écrits (comptes rendus de lecture, résumés, synthèses).

Conseil de lecture : avoir lu une fois au moins deux œuvres avant le début des cours

Ludwig Tieck *Drama oder Märchen* ; E.T.A. Hoffmann *Der Sandmann* ; Heinrich von Kleist, *Die Marquise von O...*

Biedermeierzeit et Vormärz

Heinrich Heine *Reisebericht* ; Annette von Droste-Hülshoff *Die Judenbuche* ; Georg Büchner *Dantons Tod* ou *Woyzek*

Bibliographie : précisée avant le 1^{er} cours

Mode d'évaluation : un travail à la maison ; un contrôle de connaissances sur table

Civilisation : La modernité industrielle (TD)

Margot Damiens

cours mutualisé avec la licence LLCER allemand

Langue : allemand

Faisant suite au cours de civilisation du S3, nous aborderons ici l'entrée des pays germanophones dans la modernité industrielle. Sur le plan politique, la rivalité croissante entre l'Autriche et une Prusse en plein essor servira de fil directeur. Sur le plan économique, la révolution industrielle qui commence au XVIII^e siècle et s'accélère dans la seconde moitié du XIX^e siècle, sera placée au centre. Nous soulignerons l'impact de ces deux phénomènes sur la vie intellectuelle, sur la société et sur les recompositions politiques et territoriales de la période, en particulier celles suivant la Révolution française et les guerres napoléoniennes et posant la question de l'unité allemande.

Bibliographie : à venir

Linguistique (CM)

Linguistique contrastive allemand-français-anglais

Pierre-Yves Modicom

Le cours, dédié aux étudiant.es de la filière trilingue, sera consacré à la discussion de faits saillants mettant en jeu des contrastes importants entre allemand et anglais : verbes à particules séparables, expression du mouvement, ordre des mots, passif, verbes modaux....

Ouvrage de référence : Ekkehard König & Volker Gast, *Understanding English-German Contrasts*. Berlin : Erich Schmidt Verlag.

Introduction à l'analyse grammaticale : morphosyntaxe 3 (TD)

Pierre-Yves Modicom

cours mutualisé avec la licence LLCER allemand

Cours en français et en allemand

Jonction et connexion : subordonnants, connecteurs, marqueurs discursifs

Le cours présentera les différents moyens de relier directement ou indirectement des groupes verbaux désignant chacun une situation ou un état de fait. À l'intérieur de la phrase, ce travail est notamment assuré par la subordination, dont on explorera la typologie, avec une attention particulière pour les subordonnées circonstancielles (*als, wenn, weil, nachdem...*) et argumentatives (*obwohl, da...*). On s'intéressera ensuite aux coordonnants (*aber, oder...*) et aux adverbes connecteurs (*deshalb, trotzdem, dann*), susceptibles d'opérer à l'intérieur de la phrase ou entre phrases. Enfin, on se penchera sur le statut des mots du discours (pseudo connecteurs : *immerhin, jedenfalls...* ; ou marqueurs discursifs au sens restreint : *Fazit, ich mein, kurz gesagt...*), qui dépassent le

domaine de la jonction transphrastique pour opérer au niveau de la mise en discours.

Manuel : Pierre-Yves Modicom, Grammaire Progressive de l'Allemand, 2024, Ophrys.

Traduction (TD)

Magali Boudinaud (Version) et Isabelle Grazioli (Thème)

Thème et version : Traduction de textes littéraires (pièces de théâtre, extraits de nouvelles...) et d'articles de presse (domaine culturel, politique), dans le respect des deux langues.

Travail demandé : préparation à l'avance des textes ; révision systématique du système des conjugaisons de l'allemand et du français.

Expression orale/ écrite (TD)

Magali Boudinaud

Entraînement à l'expression orale à l'aide d'une série d'exercices invitant les étudiants à la prise de parole : commentaires, débats, présentations etc. Travail sur la compréhension orale grâce à différents supports audio traitant des sujets d'actualité.

Entraînement à la rédaction de textes à l'aide d'une série d'exercices invitant les étudiants à écrire des textes sans s'appuyer sur les outils de l'intelligence artificielle : rédaction spontanée de commentaires, de synthèses, de dialogues etc. Approfondissement de la compréhension de l'écrit grâce à des textes littéraires et d'actualité.

Mineure

Langue et Culture

ou

Langue et Entreprise

Troisième année

Semestre 5

Majeure

Littérature : du XXe siècle à nos jours (CM)

Dewi Trebaul

cours mutualisé avec la licence LLCER allemand

Langue : allemand

Programme : Daniel Kehlmann, *Die Vermessung der Welt*, Rowohlt Verlag.

Civilisation 1 : De la première république allemande au national-socialisme (CM)

M. Boldorf

cours mutualisé avec la licence LLCER allemand

Le cours traite l'économie, la société et la politique de la République de Weimar. Les mots-clés importants sont : Les problèmes du parlementarisme et du système parlementaire, la surcharge de l'Etat social, la situation économique précaire, les problèmes de culture politique et enfin l'extrémisme de droite et de gauche. Ensuite, le national-socialisme est présenté avant tout avec son exclusion raciste et sa volonté d'établir une hégémonie européenne.

En allemand. CM en 8 séances de 1h30 et 2 séances de 1h

Bibliographie :

- HERBERT, Ulrich, *Geschichte Deutschlands im 20. Jahrhundert*, 3e éd., Munich: Beck, 2023. - WIRSCHING, Andreas, *Die Weimarer Republik. Politik und Gesellschaft* (Enzyklopädie deutscher Geschichte, vol. 58), 2e édition, Munich: Oldenbourg, 2008.

Histoire des idées : XVIe-XVIIe (CM)

Fabrice Malkani

cours mutualisé avec la licence LLCER allemand

Histoire des idées et histoire culturelle (incluant la littérature et les arts) dans les pays de langue allemande de la fin du XVI^e aux débuts du XIX^e siècle.

Langue : allemand

- Bibliographie (par ordre de lecture souhaitable) :

- SCHORN-SCHÜTTE, Luise : *Die Reformation: Vorgeschichte, Verlauf, Wirkung*. München : Beck, 2017.

- ALT, Peter-André : *Aufklärung*. Stuttgart-Weimar : Metzler, 1996, 3., akt. Aufl. 2007.

- STOLLBERG-RILINGER, Barbara (Hg.) : *Was ist Aufklärung? Thesen, Definition, Dokumente*. [Recueil de textes] Stuttgart : Reclam 2000/2019 (Universal-Bibliothek 18824).

- HAZARD, Paul : *La pensée européenne au XVIII^e siècle de Montesquieu à Lessing*. Paris : Fayard, 1963.

- LILTI, Antoine : *L'héritage des Lumières. Ambivalences de la modernité*. Paris : Seuil/Gallimard, 2019.

Expression orale et écrite (TD)

Sabine Wintgen

Entraînement à l'expression orale à l'aide d'une série d'exercices invitant les étudiants à la prise de parole : commentaires, débats, présentations etc. Travail sur la compréhension orale grâce à différents supports audio traitant des sujets d'actualité.

Entraînement à la rédaction de textes à l'aide d'une série d'exercices invitant les étudiants à écrire des textes sans s'appuyer sur les outils de l'intelligence artificielle : rédaction spontanée de commentaires, de synthèses, de dialogues etc. Approfondissement de la compréhension de l'écrit grâce à des textes littéraires et d'actualité

Traduction Version (TD)

Magali Boudinaud

Traduction de textes littéraires et journalistiques de l'allemand vers le français.

Thème (TD)

Magali Boudinaud

Traduction de textes littéraires et journalistiques du français vers l'allemand.

Mineure
Langue et Culture
ou
Langue et Entreprise

Semestre 6

Majeure

Littératures, arts et médiums (TD)

Sibylle Goepper

cours mutualisé avec la licence LLCER allemand

Ce cours reviendra sur les pratiques des avant-gardes des origines au début du XXe siècle jusqu'aux années 1970 et 1980 dans l'Allemagne divisée. La notion de réseau et de transnational y sera centrale, tant les avant-gardes allemandes ne peuvent être abordées qu'en lien avec ce qui se joue au même moment dans les autres capitales européennes et au-delà. Un autre volet concernera l'intermédialité et le mélange des disciplines artistiques : le texte littéraire sera ainsi traité en lien avec les autres médiums que sont les arts plastiques, la musique, mais aussi la voix et le corps.

Le cours sera donné en allemand.

Bibliographie :

Les corpus analysés en cours seront fournis au cours du semestre.

- Asholt Wolfgang, Fähnders Walter, *Manifeste und Proklamationen der europäischen Avantgarde (1919-1938)*, Stuttgart, Metzler, 2005.
- Bürger Peter, *Theorie der Avantgarde*, Frankfurt /Main, Suhrkamp, 1974.
- Bürger Peter, *Nach der Avantgarde*, Weilerswist, Velbrück Wissenschaft, 2014.
- Joyeux-Prunel Béatrice, *Les avant-gardes artistiques : une histoire transnationale (1848-1918)*, Gallimard, 2015.

Histoire des idées : du XIXe à nos jours (TD)

P. Brunel, cours mutualisé avec la licence LLCER allemand

Linguistique pragmatique (CM)

Heike Baldauf-Quillatre, cours mutualisé avec la licence LLCER allemand

Ce cours permet de découvrir les concepts de base de la pragmatique (actions / actes de langage, maximes de conversation, subjectivité, positionnement, formes de l'implicite, politesse, etc.) et d'expérimenter les débuts d'une analyse complexe d'un document écrit ou oral qui prend en compte les différents niveaux (phonétique, morphologie, syntaxe, lexicologie) au service de la fonction.

BIBLIOGRAPHIE

Finkbeiner, Rita (2015) : Einführung in die Pragmatik. Darmstadt : Wissenschaftliche Buchgesellschaft.

Meibauer, Jörg et al. (2015) : Einführung in die germanistische Linguistik. Stuttgart, Weimar : Metzler (Kapitel : Pragmatik)

Müller, Sonja (2018) : Die Syntax-Pragmatik-Schnittstelle. Tübingen : Narr (*Reihe narr Studienbücher*)

Version (TD)

Isabelle Grazioli

Traduction de textes littéraires et journalistiques de l'allemand vers le français.

Thème (TD)

Sabine Wintgen

Traduction de textes littéraires et journalistiques du français vers l'allemand.

Expression orale et écrite (TD)

Magali Boudinaud

Entraînement à l'expression orale à l'aide d'une série d'exercices invitant les étudiants à la prise de parole : commentaires, débats, présentations etc. Travail sur la compréhension orale grâce à différents supports audio traitant des sujets d'actualité.

Entraînement à la rédaction de textes à l'aide d'une série d'exercices invitant les étudiants à écrire des textes sans s'appuyer sur les outils de l'intelligence artificielle : rédaction spontanée de commentaires, de synthèses, de dialogues etc. Approfondissement de la compréhension de l'écrit grâce à des textes littéraires et d'actualité.

Mineure

Langue et Culture

ou

Langue et Entreprise
